

Porównanie tłumaczeń I Królewska 20:37

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Następnie spotkał innego człowieka i powiedział do niego: Uderz mnie, proszę. Człowiek ten uderzył go mocno – i zranił go.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wkrótce uczeń prorocki spotkał innego człowieka. Jemu również powiedział: Uderz mnie, proszę! I ten uderzył go tak mocno, że go zranił.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Potem spotkał drugiego mężczyznę i powiedział mu: Uderz mnie, proszę. Człowiek ten tak go uderzył, że go zranił.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Potem znalazł drugiego męża, i rzekł mu: Uderz mię proszę; który mąż tak go uderzył, że go ranił.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Ale i drugiego męża nalazszy, rzekł mu: Uderz mię! Który go uderzył i ranił.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	[Ów człowiek] znalazł sobie innego człowieka i rzekł: Uderz mnie, proszę! Wtedy ten człowiek wymierzył mu taki cios, że go zranił.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Następnie spotkał innego człowieka i rzekł do niego: Uderz mnie! A człowiek ten uderzył go mocno i zranił go.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Następnie spotkał innego człowieka, któremu powiedział: Uderz mnie, proszę! Człowiek ten uderzył go tak mocno, że go zranił.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Spotkał później innego człowieka, któremu powiedział: „Uderz mnie!”. Ten wymierzył mu cios, którym go zranił.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Znalazł [on] innego męża i rzekł: - Uderz mię. Człowiek ten uderzył go i zranił.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Potem spotkał innego człowieka i powiedział: Uderz mnie! Więc ten człowiek tak go uderzył, że zranił.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	On zaś spotkał innego męża i rzekł: "Uderz mnie, proszę". Ten więc go uderzył, zadając mu cios i raniąc go.